

Tahlil al-Ma'na al-Asāsi wa al-Majāzī fi Ginā Casablanca

تحليل المعنى الأساسي والمجازي في غناء Casablanca

Nurul Fawzani¹, Fatimatuz Zahro², Fairuzah. A³, Afifah⁴, Nur Ila Ifawati⁵

^{1,2,3,4,5} Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia

Email: 220104210035@student.uin-malang.ac.id, 220104210029@student.uin-malang.ac.id,
220104210064@student.uin-malang.ac.id, 220104210010@student.uin-malang.ac.id,
nurilahifa2014@uin-malang.ac.id

Article Info

Abstrak

Submitted
2022-12-22

Accepted
2023-09-06

Published
2023-09-15

Keywords:

Lagu
Casablanca;
Makna Dasar;
Makna Majaz

Bahasa berperan penting dalam kehidupan manusia sebagai alat komunikasi dan interaksi untuk menyampaikan dan mengungkapkan ide mereka yang memiliki sifat atau ciri yang unik dan tidak dimiliki oleh bahasa lain. Sebagai suatu unsur yang dinamik, bahasa senantiasa dianalisis dengan menggunakan berbagai pendekatan. Salah satu pendekatan yang dapat digunakan adalah pendekatan makna. Semantik merupakan kajian linguistik yang mempelajari tentang makna. Makna memiliki tujuan untuk menyampaikan suatu arti dalam pembicaraan tertentu. Sehingga dengan makna manusia bisa mentafsirkan dengan berbeda sesuai pemahaman yang akan disampaikan melalui kata maupun kalimat. Dalam realita masyarakat Makna sering terkandung di dalam sebuah lirik lagu karena dalam setiap kata atau kalimat dalam lirik lagu memiliki ide, makna, perasaan yang dituangkan pengarang dalam lagu tersebut seperti yang akan kami bahas yaitu lirik lagu *Casablanca*. Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis jenis makna yang terkandung dalam lirik lagu "*Casablanca*" dengan menggunakan pendekatan semantik. Penelitian ini menggunakan jenis penelitian deskriptif kualitatif. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa jenis makna yang terkandung dalam lirik lagu "*Casablanca*" adalah makna dasar dan makna metaforis. Makna leksikal ditemukan memiliki hingga delapan makna sedangkan makna kiasan memiliki hingga empat makna.

Abstrak / مستخلص البحث

Kata Kunci:
غناء
Casablanca;
المعنى الأساسي
المعنى المجازي

إن اللغة لها دورا مهما في حياة الإنسان كوسيلة للتواصل والتفاعل لنقل والتعبير عن أفكارهم التي لها سمات أو خصائص فريدة لا تشترك فيها اللغات الأخرى. كعنصر ديناميكي، يتم تحليل اللغة دائما باستخدام مجموعة متنوعة من الأساليب. أحد الأساليب التي يمكن استخدامها هو نهج المعنى. علم الدلالة هو دراسة لغوية تدرس المعنى. المعنى له غرض نقل معنى في محادثة معينة. بحيث مع معنى البشر يمكن أن تفسر بشكل مختلف وفقا للفهم الذي سيتم نقله من خلال الكلمات والجمل. في واقع المجتمع غالبا ما يتم احتواء المعنى في كلمات الأغنية لأنه في كل كلمة أو جملة في كلمات الأغنية لها فكرة ومعنى وشعور يعبر عنه المخرج في الأغنية كما سنناقش وهي كلمات غناء Casablanca. تهدف هذه الدراسة إلى تحليل نوع المعنى الوارد في كلمات غناء "Casablanca" باستخدام مقارنة دلالية. يستخدم هذا البحث نوعا وصفيا نوعيا من البحوث. تظهر نتائج هذه الدراسة أن نوع المعنى الوارد في كلمات أغنية "Casablanca" هو المعنى الأساسي والمعنى المجازي. تم العثور على المعاني المعجمية لديها ما يصل إلى ثمانية معانٍ في حين أن المعاني التصويرية لها ما يصل إلى أربعة معانٍ.



Under the License CC BY-SA 4.0

Copyright© 2023, 'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab

أ. مقدمة

اللغة عند البشر هي شيء يتم التحدث به، وتلقيه، وسماعه، ويتضمن من أدوات الكلام^١. إلى جانب تفسير اللغة على أنها صوت أو شيء يمكن التحدث به، تعد اللغة عنصراً من عناصر الثقافة التي ولدت من حاجة الإنسان إلى تطوير الحضارة^٢. تتطور اللغة مع تغيرها وتطور العصر من وقت لآخر. في تطورها، تكون اللغات ديناميكية دائماً، وهذا يحدث بسبب التفاعل بين المتحدثين بلغة وأخرى^٣. تتطور حقيقة اللغة يسير بتطور البشري. للغة دوراً مهماً في حياة الإنسان لنقل والتعبير عن أفكارهم التي تتميز بخصائص فريدة ولا تشاركها اللغات الأخرى كوسيلة للتواصل والتفاعل. اللغة كعنصر ديناميكي يتم تحليل اللغة باستخدام مناهج مختلفة دائماً. أحد الأساليب التي يمكن استخدامها هو نهج المعنى.

علم الدلالة هو أحد مجالات الدراسة اللغوية التي تدرس المعنى. المعنى هو الفهم أو الفكرة الذي تملكه علامة لغوية. يهدف المعنى إلى نقل معنى في محادثات معينة، وله تأثير على فهم الاستجابات، وكذلك الإجراءات البشرية أو الجماعية. كل كلام يتم نقله في شكل كلمات أو جمل له معنى يتم دراسته في مجال علم الدلالات في تطورها، يخضع معنى الكلمة للعديد من التغيرات. بالطبع، عند مناقشة المعنى وتحليله، لا يمكن فصله عن التغيرات في المعنى. بوجود التغير يجعل اللغة أكثر تشكيلات بإعادة النظر على التغيرات المعنى في كل كلمة. الهدف من هذه الدراسة هو معنى اللغة مثل الكلمات، والعبارات، والجمل، والخطابات. اللغة مستويات من التحليل وهي علم الأصوات، والتشكيل، وبناء الجمل. الأجزاء التي تحتوي على مشاكل هي المعجم والمورفولوجيا^٤.

المعنى في اللغة حديث المجتمع، وخاصة مستخدمي اللغة. غالباً ما يوجد المعنى في سلسلة من الكلمات والجمل^٥. الأعمال الأدبية هي الأعمال التي لها وجود مرتفع في كل وقت. ووجود الأعمال الأدبية كمنتدى للكتاب للتعبير عن أفكارهم وتطلعاتهم وأفكارهم بحيث يكون في القطعة ما يشعر به الكاتب. المصنفات الأدبية مثل الشعر والشعر والأغاني التي لها خصائصها الخاصة. وهي الكتابة شعور لا يقتصر على الرومانسية ولكن بشكل أوسع ينعكس على حالة المجتمع والسياسة والاقتصاد^٦.

¹ Zubair, *Stilistika Arab*, Cet. 1 (Jakarta: Amzah, 2017): 11.

² Sahkholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, Cet. 1 (Sidoarjo: CV. Lisan Arabi, 2017): 37.

³ Alya Zahra and Rika Astari, 'Variasi Bahasa Arab Pada Penutur Bahasa Malta Dalam Tataran Fonologi', *'A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 10.1 (2020), 436–457 <<https://doi.org/10.31314/ajamiy.10.2.436-457.2021>>.

⁴ Bagas Mukti Nasrowi, 'أنواع و قياس المعنى', *Studi Arab*, 9.223–236 (2018).

⁵ Rahma Salbiah and Mardjoko Idris, 'Jenis-Jenis Makna Dan Perubahannya', *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, 2.1 (2022), 54–66 <<https://doi.org/10.22373/naahdah.v2i1.1482>>; Berti Arsyad, 'Makna Gramatikal Huruf Ma', *'A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 8.1 (2019), 67 <<https://doi.org/10.31314/ajamiy.8.1.67-85.2019>>.

⁶ Sri Wahyu Indrawati, 'Analisis Makna', in *Prosiding: Seminar Pendiikan Nasional*, 2013, p. 163 <<https://jurnal.univpgri-palembang.ac.id/index.php/prosiding/article/view/1642/1440>>.

⁷ Wulan Arifiany, 'Analisis Semiotika Michael Riffatarré Pada Puisi Fī Bilādiy Lā Ihtirāma Lilfaqīri Karya Anis Syausan', *'A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 11.2 (2022), 454–463 <<https://doi.org/10.31314/ajamiy.11.2.454-463.2022>>.

على سبيل المثال في الشعر، وكذلك كلمات في الغناء. غالبًا ما يربك المعنى الوارد في كلمة أو جملة القارئ في كيفية تفسير المعنى فعليًا. في كل كلمات أغنية هناك معنى وارد فيها أو في الواقع والمشاعر والأفكار التي يعبر عنها المؤلف في شكل كلمات. وعند عبد الخير أنواع المعنى تنقسم إلى ١٣ أنواع، منها معنى الأساسي والمجازي. لذلك حاول الباحثون في هذه الدراسة تحليل أنواع المعنى الأساسي والمجازي في أغنية Casablanca.

الأغنية هي شكل من أشكال الصوت له نمط معين يمكن فهمه لأنه يحتوي على تعبير عن مشاعر المرء.^٨ الأغنية عبارة عن نص غني يتم تشغيله من خلال المرافقة الموسيقية. الاستماع إلى أغنية يجعل الشخص يشعر بالسعادة والحزن والإثارة والعواطف الأخرى بسبب التأثير اللمسي للأغنية.^٩ الأغنية عبارة عن تركيبة نغمات تحتوي على إلهام يمكن أن يحدث في غضون بضع ثوانٍ وتحتوي على معنى يمكن أن يؤثر على المستوى العاطفي للشخص.

الأغنية هي مظهر من مظاهر العمل الفني المليء بالقيم الدرامية بحيث يمكنها التعبير عن رغبة كاتب الأغاني في نقل الرسائل إلى المستمعين. الأغنية عبارة عن مزيج متناغم من الأعمال الأدبية الموجودة في الكلمات مع المؤلفات الموسيقية التي تتكيف مع موضوع الموسيقى.^{١٠} يمكن استخدام الأغاني لإثارة الحماس، كما في أوقات النضال، لتوحيد الاختلافات، واللعب بمشاعر الفرد ومشاعره بهدف غرس المواقف أو القيم التي يمكن للناس بعد ذلك إدراكها على أنها طبيعية وصحيحة ومناسبة.^{١١} الأغاني ليست مجرد ترفيه يحبه كثير من الناس، ولكن يمكن استخدامها أيضًا لنقل رسائل ومعاني إيجابية عن الحياة وقيم الشخصية وما إلى ذلك.

ترتبط الأغاني باللغة لأن كل أغنية لها معنى خاص بها بالنسبة للمستمع، في الاستخدام اليومي، يتم استخدام المعنى في مختلف مجالات وسياقات المحادثة. باستخدام كلمات الأغاني، يمكن لكاتب الأغاني التواصل مع مستمعيه. لأنه من خلال كلمات الأغنية يريد كاتب الأغنية أن ينقل رسالة تعبر عن نفسه للظواهر التي تحدث في العالم من حوله، حيث يتفاعل فيها.^{١٢} يمكن أن تكون كلمات الأغاني في الموسيقى وسيلة أو وسيلة اتصال لتعكس الحقائق الاجتماعية المنتشرة في المجتمع. يمكن أيضًا استخدام كلمات الأغاني كوسيلة للتواصل الاجتماعي والحفاظ على الموقف أو القيمة.

⁸ Rendy Febrianto, 'Analisis Makna Dan Fungsi Lagu Pada Kesenian Seni Naluri Reyog Brijio Lor Dalam Memperingati Upacara Bersih Desa Kalikebo Trucuk Klaten' (Universitas Negeri Yogyakarta, 2016): 10.

⁹ Siti Ifadah, Muhammad & Aminah, 'Keefektifan Lagu Sebagai Media Belajar Dalam Pengajaran Pronunciation/Pengucapan', in *LPPM UNIMUS*, 2012, p. 364.

¹⁰ Restiawan Permana, 'Strategi Komunikasi Dakwah Band Wali Dalam Lagu Mencari Berkah', *Jurnal Komunikasi Islam*, 3.121 (2013).

¹¹ Murti Ningsih Tamnge, Teguh Yuliandri Putra, and Siti Fatihaturrahmah Al. Jumroh, 'Analisis Makna Lagu Dalam Album Sarjana Muda Karya Iwan Fals', *Jurnal Frasa; Jurnal Keilmuan Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya Universitas Pendidikan Muhammadiyah Sorong*, 2.1 (2021), 37–46.

¹² Henny Sri Kusumawati, Nuryani Tri Rahayu, and Dwi Fitriana, 'Analisis Semiotika Model Roland Barthes Pada Makna Lagu Rembulan Karya Ipha Hadi Sasono', *Klitika: Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 1.2 (2019), 105–116.

ب. منهج البحث

استخدم الباحث في هذا البحث بطريقة البحثي وصفي نوعي. إن منهج البحث هو الطريقة التي تتعين على الباحثة أن تلتزم بها في بحثها من مجموعة القواعد العامة في سير البحث الوصول إلى حال مشكلة البحث. وفقا لطريقة سوغيونو هذا البحث هو وسيلة علمية للحصول على البيانات ذات الغرض وفائدة متأكد. يستخدم هذا البحث أيضا طريقة تحليل النهج الدلالي التي تحلل المعنى. وسيلة أو طريقة تستخدم لتحليل وتقديم البيانات في شكل صور أو رموز. هذا البحث وصفي نوعي، وهو بحث تفسيري. كدراسة وصفية، تصف هذه الدراسة فقط المواقف أو الخطابات، ولا تختبر الفرضيات أو تقدم تنبؤات. البيانات الواردة في هذه الدراسة نوعية (بيانات خالية من الأرقام أو الأرقام). في هذه الدراسة، سيصف الباحثون أغنية Casablanca.

ج. نتائج البحث

١. تعريف المعنى وأنواعها

في اللغة العربية تأتي كلمة المعنى من كلمة "عنى" التي تعني شيئا عن المقصود البسيط وأعراض شيء ما آثاره. تعريف المعنى عند ابن عربي هو المعنى الذي يظهر بعد دراسته^{١٣}. غالبا في علم الدلالة يسمى بالعلامة الدلالة^{١٤}. وبالإضافة أن المعنى هو الأفكار والمفاهيم والبيانات والرسائل والمعلومات والمقصود والهواجس.

استنادا إلى بعض التعاريف أعلاه، يمكننا أن نستنتج أن المعنى هو مقصود من كلمة أو جملة في اللغة. غالبا ما يعتمد معنى الكلمة، سواء الكلمة الأساسية أو الكلمة الإضافية معتمد على سياق الجملة أو سياق الحال بحيث ليس من غير المؤلف أن يكون المعنى في الجملة معاكسا للمعنى الأصلي لأنه يوضع في سياق جملة معينة. لذلك، لا بد لنا أن نعرف المعاني الأخرى الموجودة في الكلمة. وأما أنواع المعنى عند الدكتور أحمد مختار عمر بتجميع أنواع المعاني في خمسة أنواع منها ما يلي:

أ) المعنى الأساسي

أحيانا ما يشار إلى هذا المعنى باسم المعنى الأول، والمعنى الرئيسي، والمعنى التصوري، والمعنى المفهومي، والمعنى الإدراكي. هذا المعنى هو المعنى الأساسي للغة. ويسمى أيضا المعنى "denotatif" هو المعنى الأساسي لكلمة أو وحدة لغوية خالية من قيمة الذوق. مثال: كلمة "امرأة" لها معنى مفاهيم ل "إنسان، وليس رجل، بالغ".

ب) المعنى الإضافي

أو المعنى "konotatif" أو الثانوي أو التضميني هو معنى كلمة أو وحدة لغوية وهو معنى إضافي في شكل قيمة ذوق^{١٥}. وهو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلى جانب معناه الأساسي الخالص. مثال: كلمة "امرأة" التي تكون كلمتها الأساسية "إنسان، وليس رجلا، وبلغ" إذا تم استكمال هذه الكلمة بكلمة إضافية، فسيكون هناك الكثير من المعنى الذي سينشأ من الكلمة.

13 Ahmad Ibn Faris, (مكتبة سيامية، اتحاد كتاب العرب، ٢٠٠٢) معجم اللغة، 146-148.

14 Muhammad Ali Al-Khaly, 1993: 124, مدخلية علم اللغة.

15 Mastur, 2002: 22, علم الدلالة.

ج) المعنى الأسلوبى

المعاني المتعلقة بالظروف الاجتماعية لمستخدميها والمنطقة الجغرافية التي نشأت منها اللغة. كما أنه يكشف عنها مع مستويات أخرى مثل الخصوصية، ودرجة العلاقة بين المتحدث والمستمع، والموقف يتم استخدام اللغة (الأدبية، الرسمية، العامية، وغير ذلك. مثال: كلمتا الأب ووالدي بالمعنى الأساسي.

د) المعنى النفسى

ويظهر هذا المعنى بوضوح في الأحاديث العادية للإفراد، وفي كتابات الأدباء وأشعار الشعراء حيث تنعكس المعاني الذاتية النفسية بصورة واضحة قوية تجاه اللفاظ والمفاهيم المتباينة.

هـ) المعنى الإيحائى

يرتبط المعنى الذي تحمله الكلمة بوجود علاقة كلمة أو بظروف خارج اللغة. هذا المعنى كمعنى الرموز التي يستخدمها المجتمع، اللغة للتعبير عن مفهوم آخر. يرتبط هذا المعنى أيضا بالقيم الأخلاقية ونظر الحياة السائدة في المجتمع.

وأما أنواع المعنى عند عبد الخير تنقسم إلى ١٣ أنواع: المعنى المعجمي/الأساسي والمعنى النحوي والمعنى المرجعي وغير المرجعي والمعنى الدلالي والمعنى الضمني والمعنى اللغة ومعنى المصطلح والمعنى المفاهيمي والمعنى النقابي واصطلاح المعنى والأمثال ومعنى المجاز.

٢. غناء Casablanca

غناء Casablanca هو أغنية منتشرة حاليا على مواقع التواصل الاجتماعي وخاصة تيك توك. انتشرت الأغنية على نطاق واسع باللغتين العربية والملايو. قدم الفنانان الماليزيان الشابان نهي بحرين ونوفل عزيزين أداء الدار البيضاء. تبين أن "الدار البيضاء" نفسها لها معنى عميق في صورة الحب. "كازا (تعني) البيت ، بلانكا (تعني) بيضاء ، ولكن إذا كانت لدينا كلمات كازابلانكا ، فإنها تصبح حبًا خالصًا^{١٦}. وكلمات أغنية Casablanca كما يلي:

يا حبيبي، يا نبض قلبي
خليك معايا طول الوقت ما تفارق عيني
بعدك يكويني، قربك يحييني
محتاجك جنبي دلوقتي وأيامي الجايه
وحدك أنت نصيبي، نور العين يا حبيبي
غيرك ما بعشق حدا
Denyut jantungku berdebar
Terasa indahnya
Dunia ini kita yang punya
Akulah mataharimu
Kaulah kekasihku
Kita kan bersama selamanya

¹⁶ Rintan Puspita Sari, 'Lagu "Casablanca" Viral Sampai Indonesia, Ternyata Ini Penyanyi Aslinya', *Kompas.Com*, 2022 <<https://www.kompas.com/hype/read/2022/08/31/072456366/lagu-casablanca-viral-sampai-indonesia-ternyata-ini-penyanyi-aslinya?page=all>>.

٣. تحليل أنواع المعنى في غناء Casablanca

يا حبيبي

الاقتباس الغنائي أعلاه هو جزء من كلمات الأغنية الشعرية الأولى، وهذا الاقتباس هو توضيح لاستخدام المعنى الأساسي. استنادا إلى نظرية الخير وأحمد مختار، فإن المعنى الأساسي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. لذلك كلمة حبيب معناه صفة مشبهة تدلّ على الثبوت من حبّ.

يا نبض قلبي

الاقتباس الغنائي أعلاه هو المقطع الثاني، وهذا الاقتباس الغنائي هو مثال على استخدام المثال للمعنى الأساسي. استنادا إلى نظرية الخير وأحمد مختار، فإن المعنى الأساسي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. لذلك الكلمة تعني نبض القلب ضرباته ودقاته المتتالية.

خليك معيا طول الوقت ما تفارق عيني

الاقتباس الغنائي أعلاه هو جزء من كلمات المقطع الثالث، واقتباس البيانات هذا هو توضيح لاستخدام المعنى المجازي. استنادا إلى نظرية الخير، فإن المعنى المجازي هو معنى الجملة التي لا تشير إلى معناها الحقيقي (المعنى المعجمي). لذلك الجملة تعني لا تركي.

بعدك يقويني قربك يحيني

الاقتباس الغنائي أعلاه هو جزء من كلمات الأغنية في الآية الرابعة، وهذا الاقتباس الغنائي هو توضيح لاستخدام المعنى الأساسي والمعنى المجازي. استنادا إلى نظرية الخير وأحمد مختار، فإن المعنى الأساسي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. في حين أن المعنى المجازي هو معنى الجملة التي لا تشير إلى معناها الحقيقي (المعنى الأساسي). لذلك فإن عبارة "بعدك يقويني" تحتوي على معنى الأساسي مفاده أن الابتعاد عنك يجعلني قويا. في حين أن الجملة "قربك يحيني" تحتوي على معنى مجازي، أي بالقرب من الشخص الذي يحب شخصا ما سيشعر بالسعادة.

محتاجك جني طول الوقت وأيام الغاية

الاقتباس الغنائي أعلاه هو المقطع الخامس، وهذا الاقتباس الغنائي هو توضيح لاستخدام المعنى الأساسي. استنادا إلى نظرية الخير وأحمد مختار، فإن المعنى المعجمي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. لذلك، فإن جزء من كلمات الأغاني له معنى حقيقي.

غير ما بعشق حدا وحدك أنت نصيبي نور العين يا حبيبي

العبرة "نور العين" في الآية أعلاه هي مثال على استخدام المعنى المجازي. استنادا إلى نظرية الخير، فإن المعنى المجازي هو معنى الجملة التي لا تشير إلى معناها الحقيقي (المعنى الأساسي). لذلك نور العين بمعنى ما يصادف المرء به سرورا فلا تطمح العين إلى ما سواه.

Denyut jantungku berdetak

مقتطف من كلمات الأغنية فوق المقطع السابع يصف استخدام المعنى الأساسي. استنادا إلى نظرية الخير وأحمد مختار، فإن المعنى المعجمي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. لذلك، فإن الجملة في كلمات الأغنية لها المعنى الفعلي.

Terasa indahnya

الاقتراس الغنائي أعلاه هو المقطع الثامن، وهذا توضيح لاستخدام المعنى الأساسي. استنادا إلى نظرية الخير وأحمد مختار، فإن المعنى المعجمي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. لذلك، فإن الجملة في كلمات الأغنية لها المعنى الفعلي.

Dunia ini kita yang punya

المقتطف الغنائي أعلاه هو المقطع التاسع. كلمات الأغاني هي وصف لاستخدام المعاني الأساسي. استنادا إلى نظرية الخير وأحمد مختار، فإن المعنى المعجمي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. لذلك، فإن الجملة في كلمات الأغنية لها المعنى الفعلي.

Akulah mataharimu

الاقتراس الغنائي أعلاه هو المقطع العاشر، واقتباس البيانات هذا هو توضيح لاستخدام المعنى المجازي. استنادا إلى نظرية شاير، فإن المعنى المجازي هو معنى الجملة التي لا تشير إلى معناها الحقيقي (المعنى المعجمي). لذلك، تعني كلمات الأغاني أن الشخص الذي تتم مطاردته هو تشجيع له مثل الشمس التي تشرق طوال اليوم.

Kaulah kekasihku

الاقتراس الغنائي أعلاه هو المقطع الحادي عشر، في حين أن هذه الأغنية هي وصف لاستخدام المعنى المعجمي. استنادا إلى نظرية الخير وأحمد مختار، فإن المعنى الأساسي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. لذلك، فإن الجملة في كلمات الأغنية لها المعنى الفعلي.

Kita kan bersama selamanya

الاقتراس الغنائي أعلاه هو الأغنية الثانية عشرة، وهذه الأغنية هي وصف لاستخدام المعنى الأساسي. استنادا إلى نظرية الشاعر وأحمد مختار، فإن المعنى المعجمي هو المعنى الفعلي المرتبط بكلمة دون أي سياق. لذلك، فإن الجملة في كلمات الأغنية لها المعنى الفعلي.

د. خلاصة

وبناء على نتائج التحليل، وجد الباحثون نوعين من المعاني الواردة في كلمات أغاني Casablanca. أما بالنسبة لأنواع المعاني الموجودة فهي المعاني الأساسي والمعاني المجازية. في كلمات الأغنية هناك ثمانية معاني الأساسي وأربعة معاني للمجازي. بناء على نتائج هذه الدراسة يمكن فهم أن المعنى الأساسي هو المعنى الذي ينتهي إلى كلمة أو جملة واحدة دون أي سياق إضافي في حين أن معنى المجازي هو معنى لا يشير معناه إلى المعنى الحقيقي.

مراجع

- Al-Khaly, Muhammad Ali, ١٩٩٣، مدخلية علم اللغة،
- Arifiany, Wulan, 'Analisis Semiotika Michael Riffatarrre Pada Puisi Fī Bilādiy Lā Ihtirāma Lilfaqīri Karya Anis Syausan', *'A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 11.2 (2022), 454–463 <https://doi.org/10.31314/ajamiy.11.2.454-463.2022>
- Arsyad, Berti, 'Makna Garamatikal Huruf Ma', *A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 8.1 (2019), 67 <https://doi.org/10.31314/ajamiy.8.1.67-85.2019>
- Faris, Ahmad Ibn, ٢٠٠٢، معجم اللغة (مكتبه سيامية، اتحاد كتاب العرب،
- Febrianto, Rendy, 'Analisis Makna Dan Fungsi Lagu Pada Kesenian Seni Naluri Reyog Brijor Lor Dalam Memperingati Upacara Bersih Desa Kalikebo Trucuk Klaten' (Universitas Negeri Yogyakarta, 2016)
- Ifadah, Muhammad & Aminah, Siti, 'Keefektifan Lagu Sebagai Media Belajar Dalam Pengajaran Pronunciation/Pengucapan', in *LPPM UNIMUS*, 2012, p. 364
- Indrawati, Sri Wahyu, 'Analisis Makna', in *Prosiding: Seminar Pendidikan Nasional*, 2013, p. 163 <https://jurnal.univpgri-palembang.ac.id/index.php/prosiding/article/view/1642/1440>
- Kusumawati, Henny Sri, Nuryani Tri Rahayu, and Dwi Fitriana, 'Analisis Semiotika Model Roland Barthes Pada Makna Lagu Rembulan Karya Isha Hadi Sasono', *Klitika: Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 1.2 (2019), 105–116
- Mastur, ٢٠٠٢، علم الدلالة،
- Nasrowi, Bagas Mukti, 'أنواع وقياس المعنى', *Studi Arab*, 9.223–236 (2018)
- Nasution, Sahkholid, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, Cet. 1 (Sidoarjo: CV. Lisan Arabi, 2017)
- Permana, Restiawan, 'Strategi Komunikasi Dakwah Band Wali Dalam Lagu Mencari Berkah', *Jurnal Komunikasi Islam*, 3.121 (2013)
- Salbiah, Rahma, and Mardjoko Idris, 'Jenis-Jenis Makna Dan Perubahannya', *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, 2.1 (2022), 54–66 <https://doi.org/10.22373/nahdah.v2i1.1482>
- Sari, Rintan Puspita, 'Lagu "Casablanca" Viral Sampai Indonesia, Ternyata Ini Penyanyi Aslinya', *Kompas.Com*, 2022

¹<https://www.kompas.com/hype/read/2022/08/31/072456366/lagu-casablanca-viral-sampai-indonesia-ternyata-ini-penyanyi-aslinya?page=all>

Tamnge, Murti Ningsih, Teguh Yuliandri Putra, and Siti Fatihaturrahmah Al. Jumroh, 'Analisis Makna Lagu Dalam Album Sarjana Muda Karya Iwan Fals', *Jurnal Frasa; Jurnal Keilmuan Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya Universitas Pendidikan Muhammadiyah Sorong*, 2.1 (2021), 37–46

Zahra, Alya, and Rika Astari, 'Variasi Bahasa Arab Pada Penutur Bahasa Malta Dalam Tataran Fonologi', *'A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 10.1 (2020), 436–457
²<https://doi.org/http://dx.doi.org/10.31314/ajamiy.10.2.436-457.2021>

Zubair, *Stilistika Arab*, Cet. 1 (Jakarta: Amzah, 2017)

'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab' publishes fully open-access journals, which means that all articles are available on the internet to all users immediately upon publication provided the author and the journal are properly credited.

'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab' operates under articles of this journal licensed under a <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>. This allows for the reproduction of articles, free of submissions charge, with the appropriate citation information. All authors publishing with the 'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab' accept these as the terms of publication.

